



- BG АСПИРАТОРА
- SR КУХИЊСКОГ АСПИРАТОРА
- MK АСПИРАТОР
- AL КАРАК ТЕНХHERE
- EN COOKER HOOD
- RU ВЫТЯЖКА

BG	РЪКОВОДСТВО НА ПОТРЕБИТЕЛЯ.....	3
SR	КОРИСНИЧКО УПУТСТВО	8
MK	УПАТСТВО ЗА КОРИСНИК.....	13
AL	UDHËZUES PËR PËRDORIMIN	18
EN	USER MANUAL	23
RU	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	27

1. ИНФОРМАЦИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

i Преди монтирането и използването на уреда прочетете внимателно това ръководство, за да гарантирате собствената си безопасност и правилната работа на уреда. Тези инструкции трябва винаги да придржават уреда, дори ако бъде продаден или предаден на други лица. Важно е потребителите да познават всички характеристики за работа и безопасност на уреда.

⚠ Свързването на кабелите трябва да се извърши от квалифициран електротехник.

- Производителят не носи отговорност за наранявания и повреди, предизвикани от неправилен монтаж или употреба.
- Минималното безопасно разстояние между готварската печка и аспиратора е 650 mm (възможно е някои модели да може да се монтират на по-малка височина, вж. разделите за работни размери и монтаж).
- Ако инструкциите за монтаж на газовия котлон посочват по-голямо разстояние от указаното, това трябва да се има в предвид.
- Проверете дали мрежовото захранване съответства

на посоченото на табелката с данни, поставена от вътрешната страна на аспиратора.

- Прекъсвачите трябва да се монтират в системата в съответствие с нормативната уредба за окабеляването.
- За уредите от клас I се уверете, че електрозахранването в дома е подходящо заземено.
- Свържете аспиратора към отвеждащия комин, като използвате тръба с диаметър най-малко 120 mm. Парите трябва да бъдат отвеждани на колкото е възможно по-кратко разстояние.
- Трябва да се спазват всички нормативи за въздухопроводи.
- Не свързвайте аспиратора към отвеждащи тръби, по които преминават и лесноzapалими пари (напр. от котли, камини и др.).
- Ако аспираторът се използва едновременно с неелектрически уреди (напр. газови уреди), трябва да осигурите достатъчно добра вентилация в стаята, за да предотвратите връщане на изпусканите газове. Ако аспираторът на готварската печка се използва заедно с неелектрически уреди, отрицателното налягане в помещението не трябва да превиши 0,04 mbar, за да се избегне рисък аспираторът да връща изпарения в помещението.

- В комина, който служи за отвеждане на парите, не трябва да се изпуска въздух от уреди, работещи на газ или друго гориво.
- Ако захранващият кабел е повреден, смяната му трябва да се извърши от производителя или от сервизен техник.
- Включете щепсела в контакт, който отговаря на действащите норми за електрозахранване и е разположен на достъпно място.
- Важно е да спазвате стриктно разпоредбите на местните власти относно техническите мерки и мерките за безопасност при отвеждане на изпаренията.

⚠ ВНИМАНИЕ: махнете защитните фолиа, преди да монтирате аспиратора.

- Използвайте само винтове и други детайли, които са подходящи за аспиратора.

⚠ ВНИМАНИЕ: не спазването на тези инструкции за монтаж с посочените винтове и закрепващи елементи може да създаде опасност от електрически удар.

- Не гледайте директно към светлината през оптични устройства (бинокли, увеличителни стъклца и др.).
- Не фламбирайте храна под аспиратора: можете да предизвикате пожар.

• Този уред може да се използва от деца на възраст над 8 години и от лица с намалени физически, сетивни и умствени способности или без достатъчен опит и познания, при условие че са под наблюдение или са инструктирани как да използват уреда по безопасен начин и какви са възможните опасности. Не разрешавайте на деца да си играят с уреда. Дейностите по почистване и поддръжка не трябва да се извършват от деца, освен когато са под наблюдение.

- Децата трябва да са под наблюдение, за да не си играят с уреда.
- Уредът не трябва да се използва от лица (включително деца) с намалени психофизически или сетивни способности, или на които липсват опит и познания, освен ако не бъдат наблюдавани внимателно или инструктирани.

⚠ Достъпните части може да се нагорещят силно по време на използването на уреди за готвене.

- Почиствайте и/или сменяйте филтрите след указания период от време (опасност от пожар). Вижте раздел "Поддръжка и почистване".
- В помещението трябва да има добра вентилация, когато аспираторът се използва едновременно с уреди, работещи на газ или

друго гориво (не се отнася за уреди, които изпускат само въздух в помещението).

- Символът  върху продукта или неговата опаковка показва, че този продукт не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци. Продуктът трябва да се предаде в специализиран център за рециклиране на електрическа и електронна апаратура. Като се погрижите за правилното изхвърляне на този продукт, вие ще помогнете за предотвратяването на възможни негативни последици за околната среда и за здравето, които могат да настъпят след неправилно изхвърляне. За по-подробна информация относно рециклирането на този продукт се обърнете към местната градска управа, фирмата за събиране на домакински отпадъци или магазина, от който сте закупили уреда.

-  "При смяна с халогенна крушка използвайте само самоекраниращи се волфрамови халогенни крушки или самоекраниращи се метал-халогенни крушки."

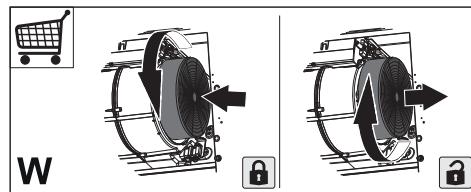
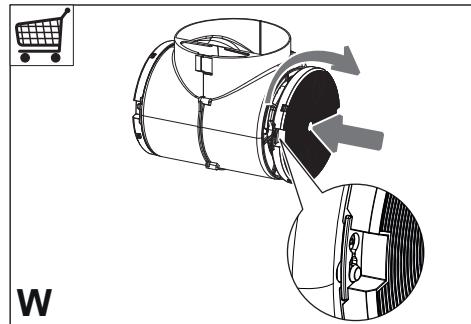
2. УПОТРЕБА

- Аспираторът е предназначен само за употреба в домашна среда – за премахване на миризмите при готвене.
- Никога не го използвайте за други цели, освен за каквото е предназначен.

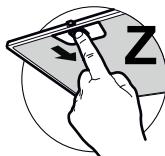
- Под аспиратора никога не бива да има висок пламък, докато работи.
- Регулирайте силата на пламъка, така че да е насочен само към дъното на съда за готвене и да не обхваща стените му.
- Наблюдавайте постоянно фритюрниците по време на употреба: при силно нагорещяване мазнина та може да се запали.

3. ПОЧИСТВАНЕ И ОБСЛУЖВАНЕ

- Филтърът с активен въглен не подлежи на измиване, нито може да бъде регенериран и трябва да бъде заменян приблизително на всеки 4 месеца функциониране или по-често в случай на много интензивна употреба (W).

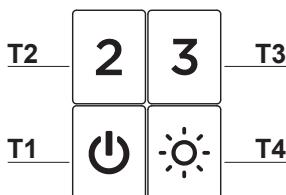


- Филтрите за мазнини трябва да бъдат почиствани на всеки 2 месеца функциониране или по-често, в случай на много интензивна употреба и могат да се мият в миялна машина (Z).



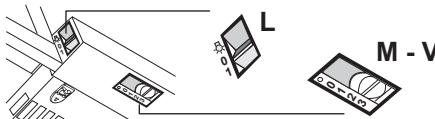
- Почистете аспиратора, като използвате влажна кърпа и течен неутрален препарат.
- Избягвайте да използвате продукти на базата на алкохол или силикон, за да почиствате вътрешните и външните части на абсорбатора.

4. КОМАНДИ



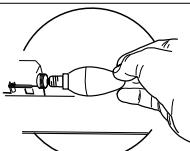
Бутона	Функция
T1	Включва и изключва мотора за аспирация на първа скорост.
T2	Включва мотора на втора скорост.
T3	Включете мотора на трета скорост.
T4	Включва и изключва инсталацията за осветление на максимална мощност.

* Ако пълзгящият се панел за аспирация е затворен, светлината на аспиратора и моторът са изключени.



Бутона	Функция
L Светлини	Включва и изключва инсталацията за осветление на максимална мощност.
M Мотор	Включва и изключва мотора на Аспирация.
V Скорост	Определя работната скорост: Минимална скорост, подходяща за особено тих продължителен обмен на въздух, при наличие на малко количество пари от готовнене. Средна скорост, подходяща за по-голямата част от условията за употреба, дължаща се на отлично съотношение между дебита на обработвания въздух и звуковото ниво. Максимална скорост, подходяща да се справя с максималните емисии на пари от готовнене, също и за продължително време.

5. ОСВЕТЛЕНИЕ



Лампа	Мощност (W)	Контакт	Волтаж	Размер (мм)	Код ILCOS
	4	E14	220-240	107x37	DRBB/F-4-220-240-E14-35/100

6. ОСВЕТЛЕНИЕ

- Свържете се със сервиза, за да го смените ("Свържете се със сервиза, за да го закупите").
- Лампи в рискова група 1 според IEC/EN62471 на разстояние от 20 см и извън рискова група според IEC/EN62471 на разстояние 30 см.

1. БЕЗБЕДНОСНЕ ИНФОРМАЦИЈЕ

i Ради ваше безбедности и правилног коришћења уређаја, пре монтаже и употребе пажљиво прочитајте ово упутство. Чувајте ово упутство заједно са уређајем чак и у случају продаје или предаје трећем лицу. Корисници морају да знају све радне и безбедносне карактеристике уређаја.

Δ Каблове мора да прикључи обучени техничар.

- Произвођач неће бити одговоран ни за какву повреду или штету насталу услед неправилне инсталације или употребе.
- Минимална безбедна удаљеност између штедњака и аспиратора је 650 mm (неки модели се могу поставити и ниже; погледајте одељак о радним димензијама и постављању).
- Ако је у упутству за постављање гасног штедњака наведено растојање које је веће од горенаведеног, то се свакако мора узети у обзир.
- Проверите да ли напон напајања одговара ономе који је назначен на натписној плочици са унутрашње стране

аспиратора.

- Исклопни уређаји морају да се поставе у фиксни систем у складу са прописима о ожичењу.
- У случају уређаја 1. класе, проверите да ли је струјна утичница адекватно уземљена.
- Прикључите аспиратор на вентилациону цев помоћу цеви пречника бар 120 mm. Испарења морају да прелазе најкраће могуће растојање.
- Морају се поштовати сви прописи о системима за вентилацију.
- Не прикључујте аспиратор на издувне цеви кроз које пролазе и продукти сагоревања (нпр. из котлова и димњака).
- Ако се аспиратор користи заједно са неелектричним уређајима (нпр. гасни уређаји), мора се обезбедити довольна проветреност просторије да би се спречио повратни ток издувног гаса. Када се кухињски аспиратор користи заједно са уређајима који не користе електричну енергију, негативан притисак у просторији не сме прећи 0,04 mbar да се испарења не би враћала кроз аспиратор у просторију.
- Ваздух не сме да се одводи у вентилациону цев која се уједно користи за одвод испарења из уређаја који

раде на гас или друга горива.

- Ако се кабл за напајање оштети, мора да га замени произвођач или сервисер.
- Утикач ставите у утичницу која је у складу са важећим прописима и налази се на приступачном месту.
- У погледу техничких и безбедносних мера које треба предузети ради одвођења испарења, неопходно је пажљиво праћење прописа локалних органа.

! ОПРЕЗ: Пре постављања аспиратора уклоните заштитне фолије.

- Користите само завртње и мале делове погодне за аспиратор.

! ОПРЕЗ: Непостављање завртњева или причврсних елемената описаних у овом упутству може да доведе до опасности од струјног удара.

- Не гледајте директно у извор светlostи кроз оптичка помагала (наочаре, лупе...).
- Не фламбирајте намирнице испод аспиратора: можете иззвати пожар.
- Овај уређај могу да користе деца старија од 8 година и особе са смањеним психофизичким и чулним способностима или са

недовољним истукством и знањем ако су под пажљивим надзором и ако им је објашњена безбедна употреба уређаја и опасности повезане са тим. Онемогућите деци да се играју са уређајем. Чишћење и одржавање које треба да обавља корисник не смеју да обављају деца, осим ако су под надзором.

- Деца морају бити под надзором да се не би играла са уређајем.
- Овај уређај не смеју да користе особе (укључујући и децу) са смањеним психофизичким или чулним способностима, као ни особе које немају довољно искуства и знања, сем ако су под пажљивим надзором и обучена.

! Приступачни делови могу постати изузетно врели кад се користе апарати за кување.

- Очистите и/или замените филтере након назначеног временског периода (опасност од ватре). Погледајте одељак „Чишћење и одржавање“.
- Просторија мора бити адекватно проветрена кад се аспиратор користи истовремено са уређајима који раде на гас или друга горива (не односи се на уређаје који испуштају ваздух натрагу просторију).
- Симбол  на производу или

његовој амбалажи означава да се он не сме одлагати заједно са обичним кућним отпадом. Производ мора да се одложи у специјалном центру за рециклажу електричних и електронских компонената. Осигуравајући да се овај производ правилно одложи, допринећете спречавању негативних последица по животну средину и здравље до којих може доћи услед неправилног одлагања. За детаљније информације о рециклажи овог производа обратите се локалној управи, служби за одношење смећа или продавници у којој сте купили производ.

-  „У случају замене халогеном сијалицом, користите искључиво самооклопљене волфрамске сијалице или самооклопљене метал-халидне сијалице.“

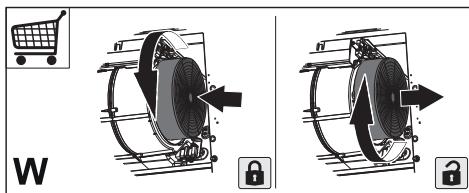
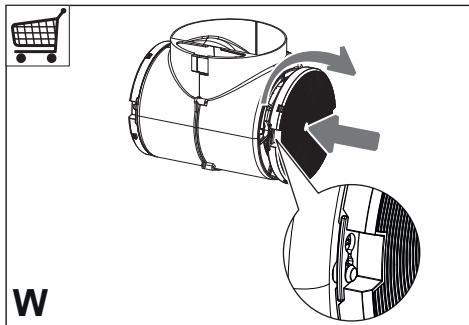
2. УПОТРЕБА

- Аспиратор је пројектован искључиво за уклањање кухињских мириса у домаћинству.
- Никад не користите аспиратор за било шта осим за оно за шта је намењен.
- Никад не остављајте висок пламен испод укљученог аспиратора.

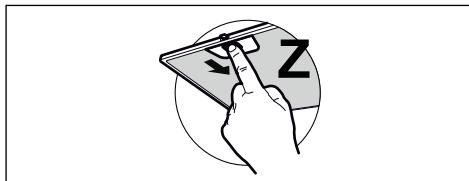
- Подесите интензитет пламена тако да буде усмерен само на дно тигања, а не да обухвати и његове бочне стране.
- Фритезе морају да буду под непрекидним надзором током употребе: уље може да се запали ако се прегреје.

3. ЧИШЋЕЊЕ И ОДРЖАВАЊЕ

- Филтер са активним угљеном не може се прати, нити се може обновити и мора се заменити отприлике свака 4 месеца рада или чешће у случају врло интензивне употребе (W).

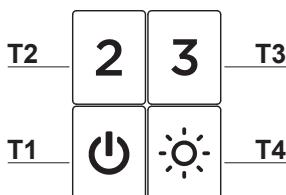


- Филтери за масти морају се чистити свака 2 месеца рада или чешће у случају врло интензивне употребе и могу се прати у машини за прање посуђа (Z).



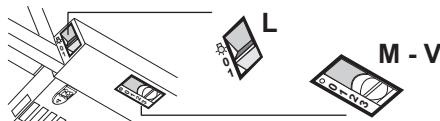
- Очистите аспиратор влажном крпом и неутралним течним детерцентом.
- За спољно и унутрашње чишћење аспиратора избегавајте алкохолне или силиконске производе.

4. КОНТРОЛЕ



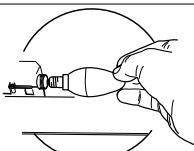
Дугме	Функција
T1	Укључује и искључује мотор усисавања на прву брзину.
T2	Укључује мотор на другу брзину.
T3	Укључује мотор на трећу брзину.
T4	Укључује и искључује систем осветљења максималним интензитетом.

* Ако је клизна усисна плоча затворена, светло аспиратора и мотор се искључују.



Дугме	Функција
Л Светла	Укључује и искључује систем осветљења максималним интензитетом.
М Мотор	Укључује и искључује мотор усисавања.
В Брзина	Одређује радну брзину: Минимална брзина, посебно је погодна за тиху континуирану размену ваздуха, у присуству мало испарења. Средња брзина, погодна за већину услова употребе, с обзиром на одличан однос између протока ваздуха који се третира и нивоа буке. Максимална брзина, погодна за суочавање са максималним емисијама паре, чак и на дуже време.

5. ОСВЕТЉЕЊЕ



Лампа	Снага (W)	Утичница	Напон (V)	Димензије (mm)	Шифра ILCOS
	4	E14	220-240	107x37	DRBB/F-4-220-240-E14-35/100

6. ОСВЕТЉЕЊЕ

- За замену се обратите Служби техничке подршке („За куповину се обратите Служби техничке подршке”).
- Сијалице су у групи ризика 1 према IEC/EN62471 кад су удаљене 20 cm, а изван групе ризика према IEC/EN62471 кад су удаљене 30 cm.

1. БЕЗБЕДНОСНИ ИНФОРМАЦИИ

i Заради ваша сопствена безбедност и заради правилно функционирање на апаратот, внимателно прочитајте го овој прирачник пред да започнете со монтирање и употреба. Овие упатства чувајте ги заедно со апаратот, дури и кога го продавате или давате на трети страни. Важно е корисниците да ги знаат сите работи за апаратот, неговото функционирање и безбедносните карактеристики.

! Каблите мора да ги поврзе обучен техничар.

- Производителот нема да се смета за одговорен за каква било повреда или штета предизвикана од неправилна монтажа или употреба.
- Минималното безбедно растојание меѓу плочата за готвење и аспираторот е 650 mm (некои модели можат да се инсталираат и на помала висина; погледнете ги деловите за работни димензии и монтажа).
- Ако упатството за монтирање на шпоретот на гас наведува дека е

потребно поголемо растојание од наведеното погоре, тоа мора да се земе предвид.

- Проверете дали напојувањето со струја одговара на она што е наведено на плочката со спецификации прикачена во внатрешноста на аспираторот.
- Мора да се монтираат уреди за исклучување во фиксниот систем во согласност со регулативите за кабелски системи.
- За уреди од Класа I, проверете дали домашното напојување со електрична струја е соодветно заземјено.
- Поврзете го аспираторот со оцак со помош на цевка со дијаметар од минимум 120 mm. Гасовите мора да патуваат низ што пократко растојание.
- Мора да се почитуваат сите прописи за вентилација на воздухот.
- Не поврзувајте го аспираторот со оцаци низ коишто исто така се спроведуваат запаливи гасови (бојлери, огништа, итн.)
- Ако аспираторот се користи заедно со уред кој не работи на електрична струја (на пример, уред на гас), мора да се обезбеди доволен степен на вентилација во просторијата за да се спречи враќање назад на

издувните гасови. Кога кујнскиот аспиратор се користи во комбинација со апарати кои не работат на електрична струја, негативниот притисок во просторијата не смее да биде поголем од 0,04 mbar, со цел да се спречи враќање на издувните гасови назад во просторијата од страна на аспираторот.

- Воздухот не смее да се изведува надвор низ оцак којшто исто така се користи за изведување на гасови од уреди што работат на гас или друго гориво.
- Ако е оштетен, кабелот за струја мора да биде заменет од страна на производителот или од техничар за сервисирање.
- Поврзете го приклучокот во штекер којшто оговара на тековните регулативи и се наоѓа на пристапна локација.
- Во врска со техничките и безбедносните мерки што треба да се преземат за исфрлање на гасовите, важно е строго да се почитуваат регулативите донесени од локалните власти.

⚠ ВНИМАНИЕ: извадете ја заштитната фолија пред да го монтирате аспираторот.

- Користете шрафови и други додатоци што се соодветни

за аспираторот.

⚠ ВНИМАНИЕ:

непочитувањето на овие упатства при монтирањето на шрафовите или другите додатоци за прицврстување може да доведе до опасност од струен удар.

- Не гледајте директно во светлото низ оптички уреди (двоглед, лупа...).
- Не фламбирајте храна под аспираторот: може да предизвикате пожар.
- Овој апарат смеат да го користат деца над 8-годишна возраст и лица со ограничени психофизички и сетилни способности или со недоволно искуство и знаење, под услов да се под надзор и да имаат добиено упатства за тоа како безбедно да го користат апаратот и за опасностите што може да настанат. Не дозволувајте им на децата да си играат со апаратот. Чистењето и одржувањето треба да ги врши корисникот, а не деца, освен ако се под надзор.
- Надгледувајте ги децата, за да бидете сигурни дека нема да си играат со апаратот.
- Апаратот не смеат да го користат лица (вклучително деца) со ограничено психофизички или сетилни капацитети или со недоволно искуство

и знаење, освен ако се под надзор и имаат добиено упатства за користење.

⚠️ Пристапните делови може екстремно да се вжештат за време на употреба на апарати за готвење.

- Чистете ги и/или заменувајте ги филтрите по наведениот временски период (опасност од пожар). Видете го делот за Одржување и чистење.
- Просторијата мора да биде соодветно вентилирана кога аспираторот се користи истовремено со апарати што работат на гас или други горива (не е применливо кај апарати што испуштаат воздух само во просторијата).
- Симболот  на производот или на неговото пакување укажува дека производот не смее да се фрла во обичен комунален отпад. Производот мора да се фрли во центар специјализиран за рециклирање на електрични и електронски делови. Со правилното фрлање на апаратот, вие помагате во спречувањето на негативните последици врз околината и здравјето што може да се настанат поради неправилното фрлање. За подетални информации за рециклирање на овој

производ, контактирајте со вашите локални власти, службата за фрлање отпад или продавницата од каде што сте го купиле производот.

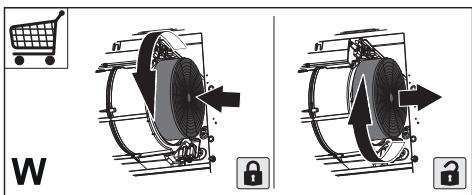
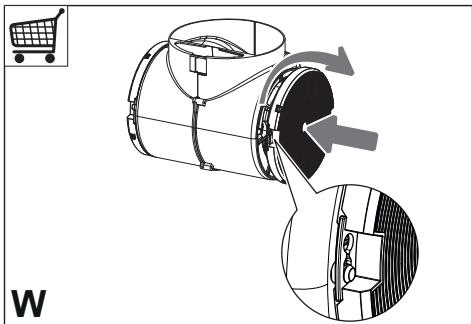
-  „Во случај на замена со халогена светилка, користете само волфрам халогени светилки со самозаштита или метални халидни светилки со самозаштита“.

2. УПОТРЕБА

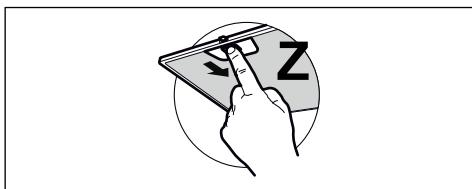
- Аспираторот е дизајниран исклучително за домашна употреба за елиминирање на миризите од кујната.
- Не користете го аспираторот за други намени, освен за оние за кои е дизајниран.
- Никогаш не оставајте отворен оган под аспираторот додека истиот работи.
- Приспособете го интензитетот на пламенот така што да биде насочен кон дното на садот за готвење, и да не излегува од страните на садот.
- Пржењето во масло мора да се прави од постојан надзор: маслото може да се запали ако се загреје премногу.

3. ЧИСТЕЊЕ И ОДРЖУВАЊЕ

- Филтерот на активен јаглен не може да се пере ниту да се регенерира и треба да се замени секои 4 месеци работење или почесто во случај на многу интензивно користење (W).

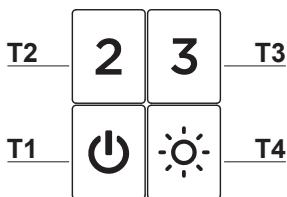


- Филтрите против мрснотии треба да се чистат секои 2 месеци работење или почесто во случај на многу интензивно користење и може да се мијат во машина за миење на садови (Z).



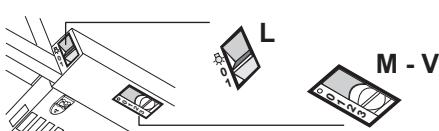
- Чистете го аспираторот користејќи влажна крпа и течен неутрален детергент.
- За надворешно и внатрешно чистење на аспираторот избегнувајте алкохолни или силиконски производи.

4. КОНТРОЛИ



Копче	Функција
T1	Го вклучува и исклучува моторот за всмукување во прва брзина.
T2	Го вклучува моторот во втора брзина.
T3	Го вклучува моторот во трета брзина.
T4	Го вклучува и исклучува осветлувањето на максимална јачина.

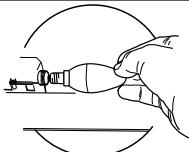
* Ако лизгачката плоча за всмукување е затворена, светлото и моторот на аспираторот се исклучени.



Копче	Функција
L Осветлување	Го вклучува и исклучува осветлувањето на максимална јачина.
M Мотор	Го вклучува и исклучува моторот за всмукување.

V Брзина	<p>Ја одредува работната брзина:</p> <p>Минимална брзина, наменета за особено тивка континуирана размена на воздухот, во присуство на мала пареа од готвенето.</p> <p>Средна брзина, наменета за поголем дел од условите на користење, со одличен однос меѓу протокот на третираниот воздух и нивото на бучава.</p> <p>Максимална брзина, наменета за елиминирање на највисоките емисии на пареа од готвењето, дури и при продолжени времиња.</p>
---------------------------	---

5. ОСВЕТЛУВАЊЕ



Светилка	Моќност (W)	Приклучок	Напон (V)	Димензија (mm)	Код ILCOS
	4	E14	220-240	107x37	DRBB/F-4-220-240-E14-35/100

6. ОСВЕТЛУВАЊЕ

- Стапете во контакт со Одделот за сервисирање за да го замените („Стапете во контакт со одделот за сервисирање за да го купите“).
- Светилки во ризична група 1 според IEC/EN62471 на растојание од 20 см и со исклучок од ризична група според IEC/EN62471 на растојание од 30 см.

1. INFORMACIONE PËR SIGURINË

i Për sigurinë tuaj e përfunkcionimin korrekt të aparatit, lutemi të lexoni me vëmendje këtë manual para instalimit e vëniies në punë. Mbajini këto udhëzime gjithnjë bashkë me aparatin, edhe në rast se ua jepni ose transferoni të tretëve. Është e rëndësishme që përdoruesit t'i njohin të gjitha karakteristikat e funksionimit e të sigurisë së aparatit.

⚠ Lidhja e kabllave duhet të bëhet nga një teknik kompetent.

- Prodhuesi nuk mund ta konsiderojë veten përgjegjës për dëme eventuale që shkaktohen nga instalimi ose përdorimi jo i duhur.
- Distanca minimale e sigurisë midis pianurës së gatimit e aspiratorit është prej 650 mm (disa modele mund të instalohen në një lartësi më të vogël; shikoni paragrafin për përmasat e punës e përinthalimin).
- Nëse udhëzimet e instalimit të pianurës me gaz përcaktojnë një distancë më të madhe se sa ajo e treguar më sipër, është e nevojshme të mbahet parasysh.
- Kontrolloni tensionin e rrjmës në rrjet nëse korrespondon me atë që

shënohet në targën e të dhënave të vendosur brenda aspiratorit.

- Mekanizmat e ndarjes duhet të instalohen tek impianti fiks në përputhje me normativat e sistemeve të kabllimit.
- Për aparatet e Klasës I, kontrolloni që rrjeti i udhqimit të shtëpisë të ketë një lidhje të duhur me masë.
- Lidhni aspiratorin me gypin për daljen e tymit me një tub me diametër minimal prej 120 mm. Rruga e tymrave duhet të jetë sa më e shkurtër që të jetë e mundur.
- Duhet të respektohen të gjitha normativat që kanë të bëjnë me shkarkimin e ajrit.
- Mos e lidhni aspiratorin me kanalet e tymrave që transportojnë tymra të djegies (p.sh. të kaldajave, oxhaqeve, etj.).
- Nëse aspiratori përdoret në kombinim me aparatet jo elektrike (p.sh. aparatet me gaz), duhet të garantohet një ajrim i mjartueshëm në lokal përtë ndaluar kthimin e fluksit të gazrave të shkarkimit. Kur aspiratori për kuzhinën përdoret në kombinim me aparatet jo të ushqyera me rrjmë elektrike, trysnia negative në lokal nuk duhet të kalojë 0,04 mbar për të shmangur rithithjen e tymrave në lokal nga aspiratori.
- Ajri nuk duhet nxjerrë nëpërmjet një kanali të përdorur për shkarkimin e

tymrave nga aparate djegieje tē ushqyera me gaz ose me lëndë tē tjera djegëse.

- Kablloja ushqyese, nëse është e dëmtuar, duhet tē zëvendësohet nga prodhuesi ose nga një teknik i shërbimit tē asistencës.
- Lidheni spinën me një prize që është në përputhje me normativat në fuqi e në pozicion tē arritshëm.
- Lidhur me masat teknike e të sigurisë për t'u adoptuar për shkarkimin e tymrave ka rëndësi që t'u përbaheni rreptësisht rregulloreve tē përcaktuara nga autoritet vendore.

⚠ KUJDES: para se ta instaloni aspiratorin, hiqini cipën mbrojtëse plastike.

- Përdorni vetëm vidha e vogëlinë tē llojit tē duhur për aspiratorin.

⚠ KUJDES: në rast se nuk instalohen vidhat ose mekanizmat e fiksimit në përputhje me këto udhëzime mund tē shkaktohen rreziqe për goditje elektrike.

- Mos e shikoni direkt me mjete optike (dylbi, lente zmadhuese....).
- Mos gatuani me mënyrën flambë nën aspirator: mund tē zhvillohet një zjarr.
- Ky aparat mund tē përdoret nga fëmijë me moshë jo më pak se 8 vjeç e nga persona me aftësi tē reduktuara psiko-fiziko-shqisore ose me

përvojë e njojje tē pamjaftueshme, me kusht që tē kontrollohen me vëmendje e tē udhëzohen për përdorimin në mënyrë tē sigurtë tē aparatit e përrreziqet që ai mbart. Sigurohuni që fëmijët tē mos luajnë me aparatin. Pastrimi e mirëmbajtja nga ana e përdoruesit nuk duhet tē bëhen nga fëmijët, përvèç rasteve kur janë tē kontrolluar.

- Kontrolloni fëmijët, duke u siguruar që tē mos luajnë me aparatin.
- Ky aparat nuk duhet tē përdoret nga persona (përfshirë fëmijët) me aftësi tē reduktuara psiko-fiziko-shqisore ose me përvojë e njojje tē pamjaftueshme, me përjashtim tē rasteve kur kontrollohen me vëmendje dhe udhëzohen.

⚠ Pjesët e prekshme mund tē bëhen shumë tē nxehta gjatë përdorimit tē aparatave tē gatimit.

- Pastroni e/o zëvendësoni filtrat pas periudhës së kohës së përcaktuar (rrezik zjarri). Shikoni paragrafin Mirëmbajtja e pastrimi.
- Duhet tē jetë i pranishëm një ajrim i mjaftueshëm në lokal kur aspiratori përdoret njëkohësisht me aparatet që përdorin gas ose lëndë tē tjera djegëse (nuk mund t'u vihet aparatave që shkarkojnë vetëm ajrin në lokal).

- Simboli  mbi produktin ose mbi ambalazhin e tij tregon se produkti nuk mund të përpunohet si një mbeturinë normale shtëpiake. Produkti për t'u përpunuuar duhet të çohet pranë një qendre të posaçme grumbullimi pér riciklimin e përbërësve elektrikë dhe elektronikë. Duke u siguruar se ky produkt është përpunuuar në mënyrë korrekte, do të kontribuojmë pér parandalimin e pasojave potenciale negative pér mjedisin e pér shëndetin që mund të rrjedhë përndryshe nga përpunimi i tij i papërshtatshëm. Për informacione më të detajuara pér riciklimin e këtij produkti, kontaktoni Komunën, shërbimin vendor pér përpunimin e mbeturinave ose dyqanin ku është blerë produkti.
-  "Në rast zëvendësimi me llamba halogjene, përdorni vetëm llamba halogjene me tungsten të vetëmbrojtura ose llamba me halogjenure metalike të vetëmbrojtura."

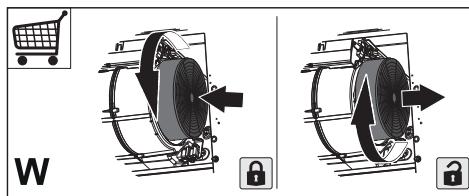
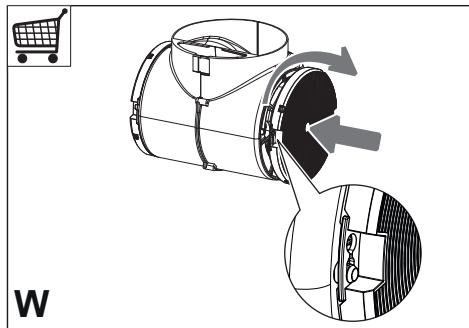
2. PËRDORIMI

- Aspiratori është projektuar ekskluzivisht pér përdorim shtëpiak me qëllim eliminimin e erërave nga kuzhina.
- Mos e përdorni kurrë aspiratorin pér qëllime të ndryshme nga ato pér të cilat është projektuar.
- Mos e lini kurrë flakën e lartë nën aspirator kur është në punë.

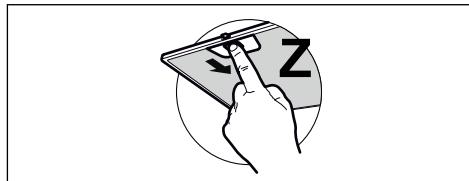
- Rregulloni intensitetin e flakës në mënyrë që ta drejtoni vetëm drejt fundit të enës së gatimit, duke u siguruar që të mos përfshijë anët.
- Fritezat duhet të kontrollohen vazhdimesht gjatë përdorimit: vaji i mbinxejur mund të marrë zjarr.

3. PASTRIMI E MIRËMBAJTJA

- Filtri i karbonit aktiv nuk lahet dhe nuk rigjenerohet, ndaj duhet të zëvendësohet afërsisht çdo 4 muaj funksionimi ose më shpesh në rast përdorimi shumë intensiv (W).



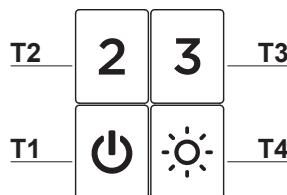
- Filrat kundër yndyrës duhet të pastrohen çdo 2 muaj funksionimi ose më shpesh në rast përdorimi më intensiv dhe mund të lahen në enëlarëse (Z).



- Pastrojeni aspiratorin me një leckë të njomë dhe detergjent të lëngët neutral.

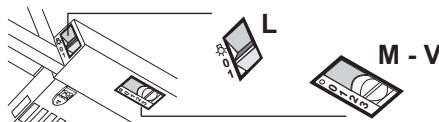
- Për pastrimin e jashtëm dhe të brendshëm të aspiratorit, shhangni produktet me alkool ose silikon.

4. KONTRKKONTROLLET



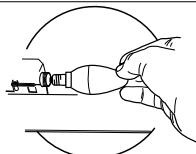
Butoni	Funksioni
T1	Ndez dhe fik motorin e thithjes me shpejtësinë e shkallës së parë.
T2	Ndez motorin me shpejtësinë e shkallës së dytë.
T3	Ndez motorin me shpejtësinë e shkallës së tretë.
T4	Ndez dhe fik sistemin e ndriçimit me intensitet maksimal.

* Nëse paneli i rrëshqitshëm i thithjes është i mbyllur, drita e aspiratorit dhe motori janë të fikur.



Butoni	Funksioni
L Dritat	Ndez dhe fik sistemin e ndriçimit me intensitet maksimal.
M Motori	Ndez dhe fik motorin e thithjes.
V Shpejtësia	Përcakton shpejtësinë e punës: Shpejtësia minimale, e përshtatshme për ndërrimin e vazhdueshëm të ajrit, veçanërisht pa zhurmë, kur ka pak avuj gatimi. Shpejtësia mesatare, e përshtatshme për shumicën e përdorimeve, për shkak të raportit të përshtatshëm midis fluksit të ajrit të trajtuar dhe nivelit të zhurmës. Shpejtësia maksimale, e përshtatshme për të përballuar emetimet maksimale të avujve të gatimit, edhe për kohë të gjatë.

5. NDRIÇIMI



Llambë	Energjia (W)	Prizë	Tensioni (V)	Përmesat (mm)	Kodi ILCOS
	4	E14	220-240	107x37	DRBB/F-4-220-240-E14-35/100

6. NDRIÇIMI

- Për zëvendësimin kontaktoni Asistencën Teknike ("Për blerjen drejtohuni asistencës teknikë").
- Llamba që i përkasin grupit të rezikut 1 sipas IEC/EN62471 në 20cm distancë dhe pa grup reziku sipas IEC/EN62471 në 30cm distancë.

1. SAFETY INFORMATION

i For your own safety and to ensure proper operation of the appliance, please read this manual carefully before installation and operation. Keep these instructions together with the appliance, even if it is sold or transferred to third parties. It is important that users know all the appliance's operating and safety characteristics.

! The cables must be connected by a trained technician.

- The manufacturer shall not be considered responsible for any injury or damage caused by improper installation or use.
- The minimum safety distance between the hob and the suction hood is 650 mm (some models may be fitted at a lower height; please see the paragraph relating to working dimensions and installation).
- If the instructions for installation of the gas hob specify a distance greater than the one indicated, this must be taken into account.
- Check that the mains power supply corresponds to the one indicated on the data plate affixed inside the hood.
- The cut-out devices must be installed in the fixed system according to wiring system

regulations.

- For Class I appliances, check that the domestic power supply is adequately earthed.
- Connect the hood to the flue using a pipe with a minimum diameter of 120 mm. The fumes must travel the shortest distance possible.
- All the air venting regulations must be complied with.
- Do not connect the ducting hood to flues that also carry combustion fumes (e.g. boilers, chimneys, etc.).
- If the hood is used in combination with non electric appliances (e.g. gas appliances), a sufficient level of ventilation must be guaranteed in the room to prevent any exhaust backflow. If the kitchen hood is used in combination with appliances that are not electrically powered, the negative pressure in the room must not exceed 0.04 mbar to avoid any risk of the fumes being sucked back into the room by the hood.
- The air must not be extracted through a flue that is also used as an exhaust flue for fumes from gas or other fuel powered combustion devices.
- If it is damaged, the power cable must be replaced by the manufacturer or by a service technician.
- Connect the plug to a socket that complies with current regulations and is in an accessible position.

- As regards the technical and safety measures to be taken for exhausting of fumes, it is important that the regulations set by local authorities be complied with scrupulously.

 **CAUTION:** remove the protective films before installing the hood.

- Only use screws and hardware of a sort suitable for the hood.

 **CAUTION:** failure to install the screws or fixing devices as described in these instructions may mean there is a risk of electric shocks.

- Do not look directly at the light through optical devices (binoculars, magnifying glasses...).
- Do not flambé food under the hood: you might cause a fire.
- This appliance may be used by children over the age of 8 years and by persons with limited psycho-physical and sensory abilities or with insufficient experience and knowledge, provided they are carefully supervised and instructed on how to use the appliance safely and on the dangers that it involves. Make sure that children are not allowed to play with the appliance. Cleaning and maintenance to be performed by the user must not be carried out by children, unless they are under supervision.
- Supervise children, to make

sure they do not play with the appliance.

- The appliance must not be used by persons (including children) with limited psycho-physical or sensory capacities or with insufficient experience and knowledge, unless they are carefully supervised and instructed.

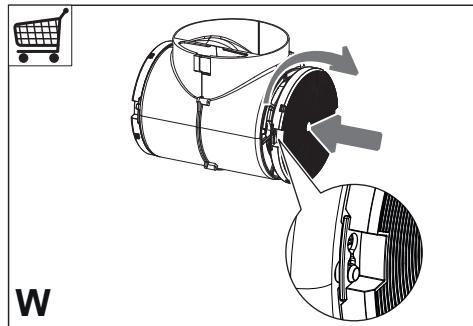
 Accessible parts may become extremely hot during the use of cooking appliances

- Clean and/or replace the filters after the period of time indicated (danger of fire). See the paragraph on Maintenance and cleaning.
- The room must be adequately ventilated when the hood is used simultaneously with appliances that use gas or other fuels (not applicable to appliances that only discharge air into the room).
- The symbol  on the product or on its packaging indicates that the product must not be disposed of with the normal domestic waste. The product must be disposed of at a specialist re-cycling centre for electrical and electronic components. By making sure that this product is disposed of properly, you will help prevent possible negative consequences for the environment and for health that might result from its improper disposal. For more detailed information on how to re-cycle

this product, please contact your local municipal offices, local waste disposal service or the shop in which the product was purchased.

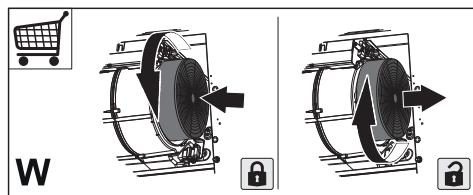
- “In case of replacement with halogen lamp use only self-shielded tungsten halogen lamps or self-shielded metal halide lamps.”

months of operation or more frequently in case of very intense use (W).

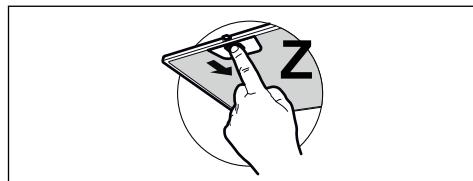


2. USE

- The suction hood has been designed exclusively for domestic use, to eliminate kitchen odours.
- Never use the hood for purposes other than those for which it was designed.
- Never leave high flames under the hood when it is in operation.
- Adjust the intensity of the flame so that it is directed onto the bottom of the cooking pan, making sure it does not wrap around the sides.
- Deep-fryers must be kept under constant supervision when in use: the oil may catch fire if it gets too hot.

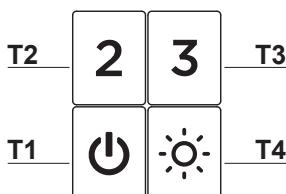


- The grease filters must be cleaned every 2 months of operation or more frequently in case of very intense use and can be washed in a dishwasher (Z).



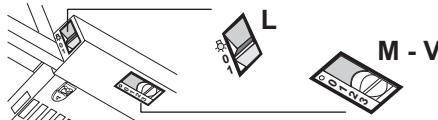
- Clean the hood using a damp cloth and a neutral liquid detergent.
- Avoid using alcohol or silicone-based products to clean the inside and outside of the cooker hood.

4. CONTROLS



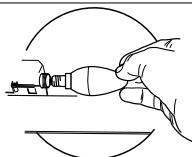
Key	Function
T1	Turns the suction motor on and off at the first speed.
T2	Turns the motor on at the second speed.
T3	Turns the motor on at the third speed.
T4	Turns the lighting system on and off at maximum intensity.

* If the sliding suction panel is closed, the hood light and the motor are off.



Key	Function
L Lights	Turns the lighting system on and off at maximum intensity.
M Motor	Turns the Suction motor on and off.
V Speed	Determines the speed of operation: Minimum speed, suitable for a particularly silent continuous air exchange, in the presence of a low level of cooking vapours. Average speed, suitable for most conditions of use, given the excellent ratio between the air flow treated and the sound level. Maximum speed, suitable to process maximum cooking steam emissions, also for prolonged periods.

5. LIGHTING



Lamp	Power (W)	Socket	Voltage (V)	Dimension (mm)	ILCOS Code
	4	E14	220-240	107x37	DRBB/F-4-220-240-E14-35/100

6. LIGHTING

- Please contact the Service Department to change it ("Please contact the service department to purchase it").
- Lamps in risk group 1 under IEC/EN62471 at a distance of 20cm and in exempt from risk group under IEC/EN62471 at a distance of 30cm.

1. ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

i В целях собственной безопасности и для правильной работы прибора рекомендуется внимательно прочитать руководство, прежде чем приступить к его установке и вводу в действие. Храните руководство всегда вместе с прибором также в случае передачи его третьим лицам. Знание пользователями всех параметров работы и безопасности прибора имеет большое значение.

⚠ Подключение электрических проводов должно выполняться компетентным специалистом.

- Изготовитель не несет ответственность за убытки, возникающие в результате неправильной установки или эксплуатации прибора.
- Безопасное расстояние между варочной панелью и всасывающей вытяжкой должно быть не менее 650 мм (некоторые модели можно устанавливать ниже; см. раздел, посвященный рабочим размерам и операциям по установке прибора).
- Если в инструкциях по установке газовой варочной панели сказано, что расстоя-

ние до вытяжки должно быть больше указанного выше, следует придерживаться предписанных размеров.

- Проверьте соответствие напряжения сети указанному на табличке, закрепленной внутри вытяжки.
- В соответствии с нормативными правилами монтажа электропроводки в стационарной электрической сети должны быть установлены разъединители.
- Для приборов класса I проверьте, чтобы в электрической сети вашего дома была предусмотрена соответствующая система заземления.
- Соедините вытяжку с дымоходом трубой, диаметр которой должен быть не менее 120 мм. Труба для отведения дыма должна быть как можно короче.
- Соблюдайте все нормативные требования по отведению отработанного воздуха.
- Не соединяйте всасывающую вытяжку с дымоходами, по которым выводится дым, образующийся в процессе горения (например, отопительные котлы, камни и проч.).
- Если вытяжка используется в сочетании с приборами, работающими не от электрического тока (например, газовые приборы), помещение должно хо-

рошо проветриваться во избежание обратного потока отходящих газов. При пользовании кухонной вытяжкой в сочетании с приборами, работающими не от электрического тока, отрицательное давление в помещении не должно превышать 0,04 мбар с тем, чтобы дым не всасывался вытяжкой обратно в помещение.

- Воздух не должен выводиться из помещения по каналу для отведения продуктов горения, выделяемых приборами, работающими на газу или других горючих веществах.
- В случае повреждения кабеля питания он должен быть заменен изготовителем или техническим специалистом сервисного центра.
- Вставьте вилку в розетку, расположенную в доступном месте; тип розетки должен соответствовать действующим нормативным правилам.
- Необходимо строго соблюдать правила местных учреждений, устанавливающие технические требования и меры безопасности для систем отведения дыма.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: прежде чем приступить к установке кухонной вытяжки, снимите с нее защитную пленку.

- Используйте только винты

и метизы, пригодные для установки вытяжки.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: использование винтов или зажимных устройств, не соответствующих указаниям данных инструкций, может привести к возникновению опасных ситуаций и к электрическим ударам.

- Не рекомендуется прямо смотреть на лампочку с помощью оптических приборов (бинокль, увеличительное стекло и проч.).
- Не готовьте блюда фламбе под вытяжкой: опасность возникновения пожара.
- Прибором могут пользоваться дети старше 8 лет и лица с ограниченными психическими, физическими и сенсорными возможностями или не имеющие достаточного опыта и знаний, но только под присмотром ответственных лиц и при условии, что они обучены правилам безопасной эксплуатации прибора и знают о связанных с его неправильным использованием опасностях. Следите, чтобы дети не играли с прибором. К операциям по очистке и уходу за бытовым прибором, которые должен выполнять пользователь, могут допускаться и дети, но только под присмотром взрослых.
- Следите, чтобы дети не иг-

рали с прибором.

- Запрещается пользоваться прибором лицам (а также детям) с ограниченными психическими, физическими и сенсорными возможностями или не имеющим достаточного опыта и знаний; в противном случае они должны быть должным образом обучены и находиться под наблюдением.

⚠ Доступные части прибора могут сильно нагреваться в процессе приготовления пищи

- Очищайте и/или заменяйте фильтры по истечении указанного периода времени (опасность возникновения пожара). См. раздел, посвященный уходу и очистке прибора.
- В помещении должна быть предусмотрена соответствующая вентиляция, когда вытяжка используется одновременно с приборами, работающими на газу или другом топливе (это правило не распространяется на приборы, выпускающие воздух только в помещение).
- Символ  на изделии или на упаковке указывает, что прибор нельзя выбрасывать, как обычный бытовой мусор. Прибор, подлежащий уничтожению, необходимо сдать в специальный сборный пункт для повторного использования элек-

трических и электронных компонентов. Пользователь, правильно сдающий прибор на переработку, помогает предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и для здоровья людей, возникающие в случае неправильного его уничтожения. За более подробной информацией о вторичном использовании прибора обращайтесь в городской совет, в местную службу по переработке отходов или в магазин, где прибор был приобретен.

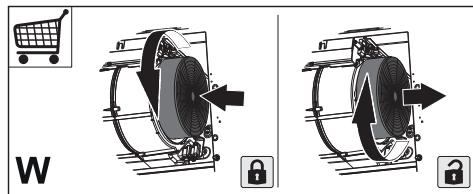
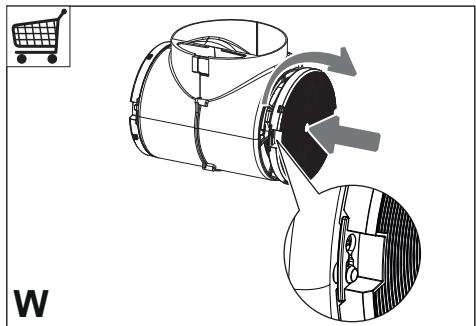
-  “В случае замены используйте только галогенные лампы с вольфрамовой нитью и защитным стеклом или металлогалогенные лампы с защитным стеклом.”

2. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

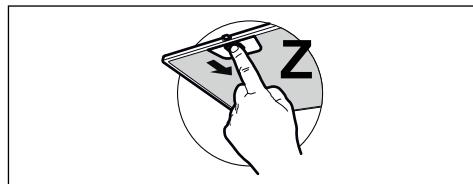
- Всасывающая вытяжка предназначена только для применения в быту для удаления из кухни запахов готовки.
- Никогда не пользуйтесь вытяжкой в иных целях, отличных от тех, для которых она предназначена.
- Никогда не оставляйте высокое пламя под вытяжкой, находящейся в работе.
- Отрегулируйте силу пламени таким образом, чтобы оно оставалось под дном емкости для готовки и не вырывалось за его пределы.
- При готовке во фритюрнице постоянно следите за ее работой: сильно нагретое масло может воспламениться.

3. ОЧИСТКА И УХОД

- Угольный фильтр нельзя ни мыть, ни регенерировать. Его замену необходимо производить примерно через каждые 4 месяца эксплуатации или чаще, если вытяжка работает в интенсивном режиме (W).

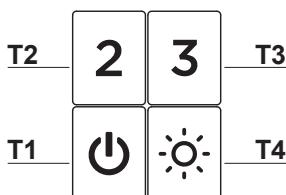


- Жироулавливающие фильтры необходимо очищать каждые 2 месяца работы или чаще, в случае очень интенсивного использования; их можно мыть в посудомоечной машине (Z).



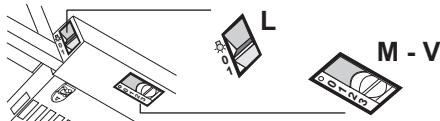
- Протрите вытяжку влажной тканью и нейтральным жидким моющим средством.
- Не пользуйтесь продуктами на основе спирта или силикона для очистки внутренних и наружных поверхностей вытяжки.

4. ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ



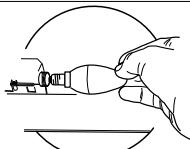
Кнопка	Функция
T1	Включает и выключает двигатель вытяжного устройства на первой скорости.
T2	Включает двигатель на второй скорости.
T3	Включает двигатель на третьей скорости.
T4	Включает и выключает систему освещения при максимальной интенсивности.

* Если выдвижная панель вытяжки закрыта, подсветка и двигатель вытяжного устройства выключены.



Кнопка	Функция
L Подсветка	Включает и выключает систему освещения при максимальной интенсивности.
M Двигатель	Включает и выключает двигатель вытяжки.
V Скорость	Регулирует рабочую скорость: Минимальная скорость подходит для особо бесшумного непрерывного воздухообмена при небольшом количестве испарений при готовке. Средняя скорость подходит для большинства условий эксплуатации, обеспечивая оптимальное соотношение между потоком обрабатываемого воздуха и уровнем шума. Максимальная скорость обеспечивает высокоэффективную работу вытяжки при очень высокой интенсивности испарений во время готовки, даже в течение длительного времени.

5. ПОДСВЕТКА



Лампа	Мощность (Вт)	Розетка	Напряжение (В)	Размеры (мм)	Код ILCOS
	4	E14	220-240	107x37	DRBB/F-4-220-240-E14-35/100

6. ОСВЕЩЕНИЕ

- Для замены ламп обращайтесь в центр технического обслуживания (“Для приобретения ламп обращайтесь в центр технического обслуживания”).
- Лампы, относящиеся к группе риска 1 согласно международному стандарту IEC/EN62471, на расстоянии 20 см, а лампы нулевой группы риска в соответствии со стандартом IEC/EN62471 – на расстоянии 30 см.

BG РЪКОВОДСТВО ЗА МОНТАЖ

Предупреждение! Преди да пристъпите към монтаж, прочетете информацията за безопасност в ръководството за потребителя.

SR УПУТСТВО ЗА ИНСТАЛИРАЊЕ

Упозорење! Пре почетка инсталације прочитайте безбедносне информации у корисничком упутству.

MK УПАТСТВО ЗА МОНТАЖА

Предупредување! Пред да продолжите со монтажата, прочитайте ги информациите за безбедност во Прирачникот за корисник.

SQ MANUALI I INSTALIMIT

Kujdes! Para se të vijoni me instalimin, lexoni informacionet e sigurisë në Manualin e Përdoruesit.

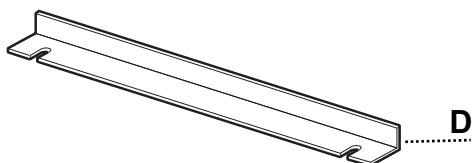
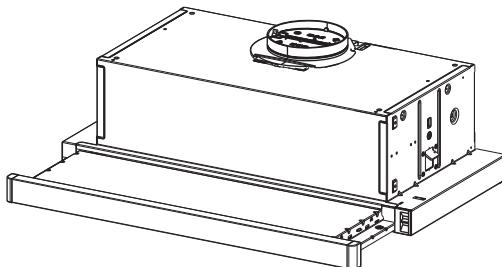
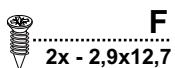
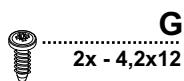
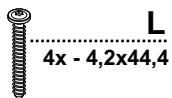
EN INSTALLATION MANUAL

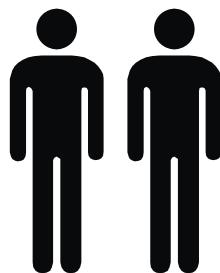
Warning! Before proceeding with installation, read the safety information in the User Manual.

RU РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ

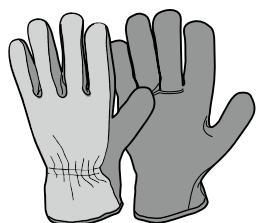
Предупреждение! Прежде чем приступить к установке, прочтайте информацию о безопасности в Инструкциях по эксплуатации.







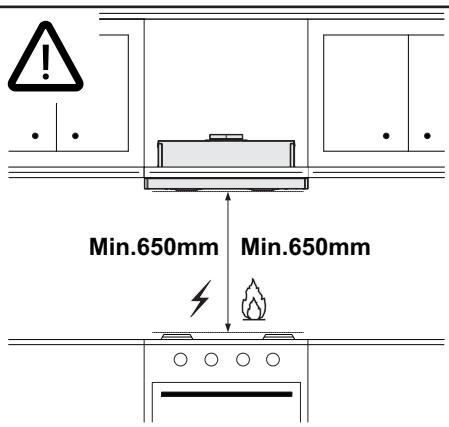
OK!



2x



ø 120 mm
ø 150 mm

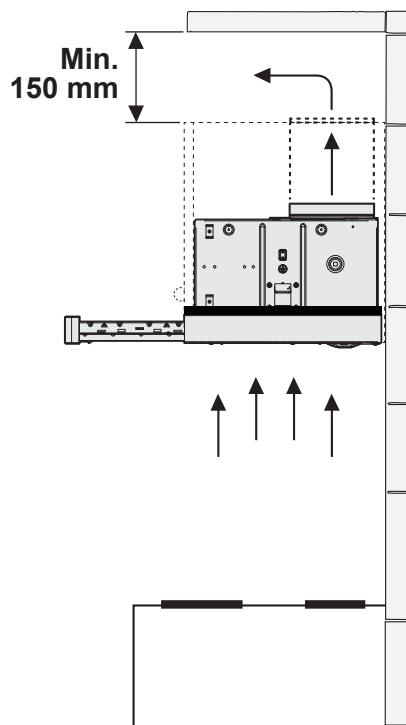
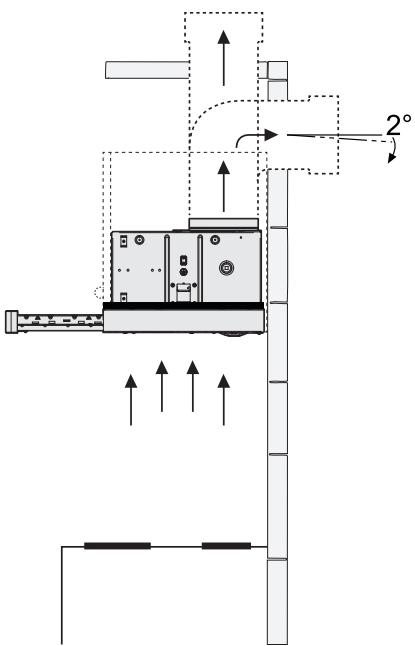


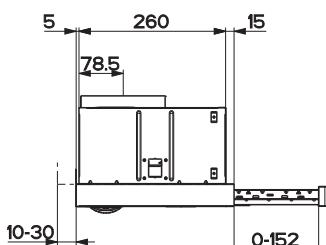
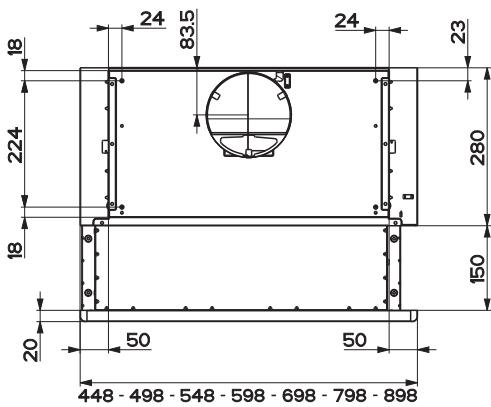
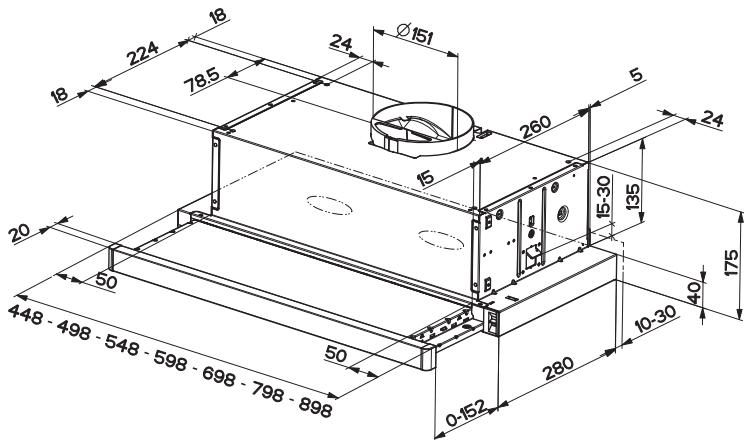
2x



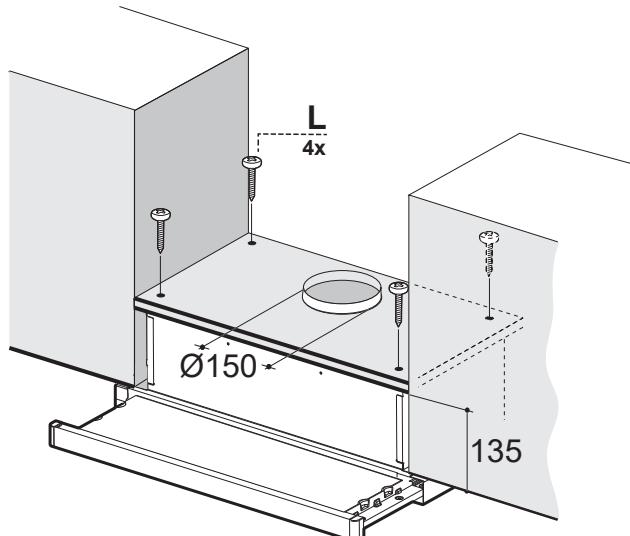
ø 120 mm



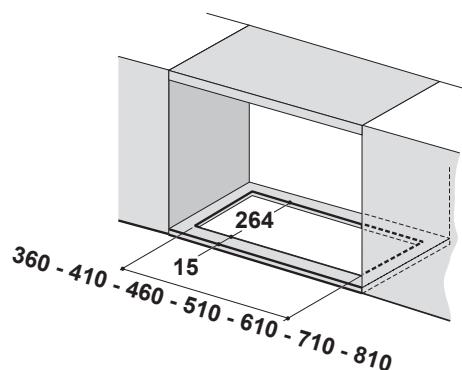




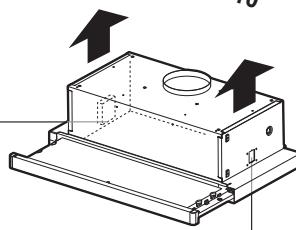
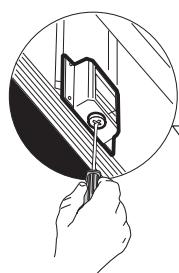
1A



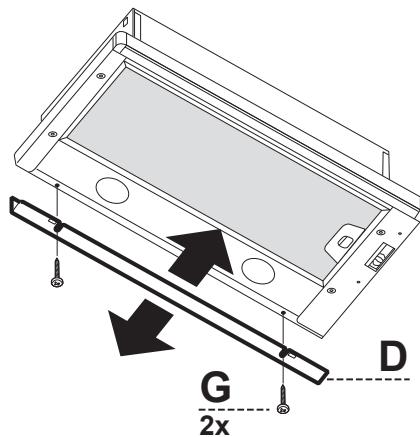
1B



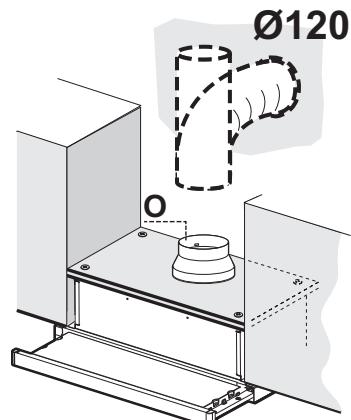
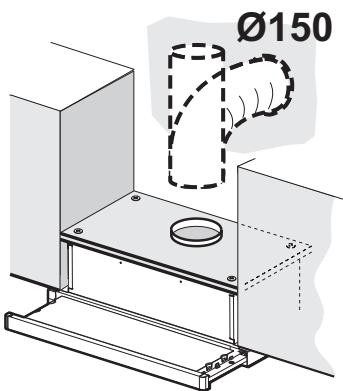
2x



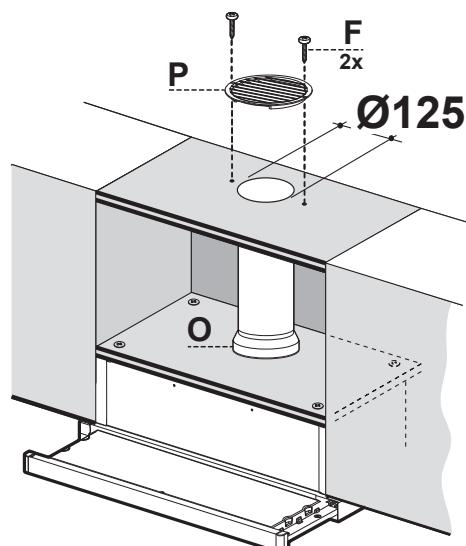
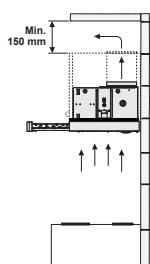
2



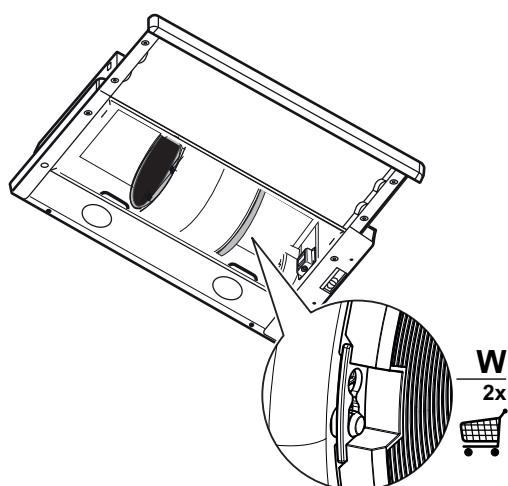
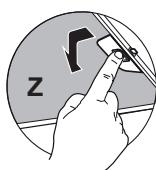
3

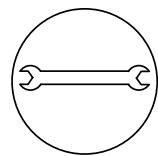
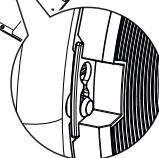
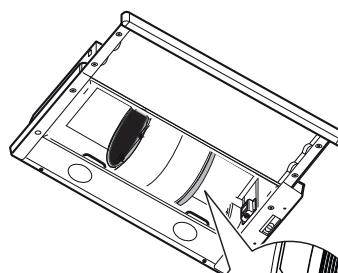
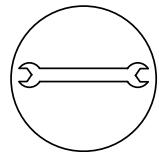
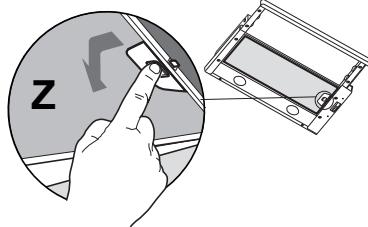


4



5





CE

991.0638.234_01 - D000000007540_00 - 210208

991.0638.235_01 - D000000007541_00 - 210208